

Style Guide for Vocal Recital Programs

This guide is intended as a resource to assist students presenting Senior Recitals at Denver School of the Arts. The following guidelines have been based on, *A manual for writers of research papers, theses, and dissertations: Chicago style for students and researchers*. Chicago: University of Chicago Press. 2008.

I. TITLE OF WORKS

1.1 SONGS - INDIVIDUAL

- Individual songs are in Roman face type (not italics or quotes).

Bist du bei mir

Johan Sebastian Bach
(1685-1750)

Gretchen am Spinnrade

Franz Schubert
(1797-1828)

1.2 SONGS – TWO OR MORE, SAME COMPOSER

- Two or more songs performed as a group that are not from a cycle but are from the same composer. List the composer and dates only once.

Die Mainacht
Dein blaues Auge
Sonntag

Johannes Brahms
(1833–1897)

1.3 SONG CYCLE – ONE SONG EXTRACTED

- If an individual song is sung from a song cycle, the title is listed first with the Song Cycle italicized, preceded by the word from, and indented 5 spaces.

Wohin
from *Die Schönmüllerin*

Franz Schubert
(1797-1828)

1.4 SONG CYCLE – TWO OR MORE SONGS EXTRACTED

- If more than one selection is being performed from the cycle: The cycle should be listed first with the preceding word 'From.' The individual songs are listed underneath and indented 5 spaces

From *Dichterliebe*

Im wunderschönen Monat Mai
Ich will meine Seele tauchen
Ich grolle nicht

1.5 SONG CYCLE – ENTIRE CYCLE

- If an entire cycle is being performed, the cycle is listed first in italics . The individual songs are listed underneath and indented 5 spaces.

Despite and Still

A Last Song
My Lizard
In the Wilderness
Solitary Hotel
Despite and Still

1.6 OPERAS, ORATORIOS, CANTATAS, MUSICALS

- Use roman type within quotation marks for an aria drawn from opera or larger works. The name of the larger work is italicized and indented 5 spaces.
- The abbreviation designating a catalog of a particular composer's works is always capitalized

"Porgi amor"

from *Le Nozze di Figaro*

"Somewhere"

from *West Side Story*

1.7 MORE THAN ONE ARIA FROM LARGER WORK

- If more than one aria is being performed from a larger work, the work should be listed first, italicized, and preceded by the word ‘from.’ The individual songs are listed underneath in quotations, and indented 5 spaces

From *Le Nozze di Figaro*

“Voi che sapete”

“Non so più”

From *St. Matthew’s Passion*

“Erbarme dich”

“Können tränen”

1.8 ARIA WITH A RECITATIVE

- If performing an aria with a recitative, the recitative title should be separated from the aria title with an ellipsis (. . .). Include a space on each side of the ellipses.

“Frondi tenere e belle ... Ombra mai fu”

from *Serse*

2.1 COMPOSERS AND DATES

- Use full names for composers and list applicable birth and death dates in parentheses under name. For living composers, indicate birth date with a “b.”
- Note the dash specifically used to separate dates is an en dash.
 - To create on MAC: Option plus dash
 - To create on PC: <ALT> plus the numbers 0150 on the right-side number pad
- Composer Names and Dates should be aligned to the right side of the template

Johann Sebastian Bach
(1685–1750)

Ben Moore
(b. 1960)

3.1 PROGRAM FRONT COVER - PERFORMER(S) NAME WITH GUEST ARTIST(S)

**Denver School of the Arts
Vocal Music**

presents

Ann K. Cravero, mezzo-soprano

with

**Ingrid Thompson, piano
Catherine Miller, violin
Cecile Forsberg, violin
Charles Miranda, viola
Patrick Riley, tenor**

Saturday, September 30, 2012
The Concert Hall
8:00 pm

4.1 RESOURCES FOR TRANSLATION AND TEXT

The following websites contain thousands of translations of texts, and arias
www.ariadatabase.com <http://www.recmusic.org/lieder>

The following books:

Miller, Phillip J, trans. The Ring of Words- An Anthology of Song Texts.
New York: W.W. Norton & Company, 1973.

Bernac, Pierre. The Interpretation of French Song. New York: W.W. Norton &
Company, 1978.

4.2 TRANSLATIONS OF A SONG

Die Lotosblume

Poetry by Heinrich Heine

Die Lotosblume ängstigt
Sich vor der Sonne Pracht
Und mit gesenktem Haupte
Erwartet sie träumend die Nacht.

Der Mond, der ist ihr Buhle
Er weckt sie mit seinem Licht,
Und ihm entschleiert sie freundlich
Ihr[frommes Blumengesicht,

Sie blüht und glüht und leuchtet
Und starret stumm in die Höh';
Sie duftet und weinet und zittert
Vor Liebe und Liebesweh.

The Lotus Flower

The lotus flower is anxious
In the Sun's radiance,
And with hanging head
Waits, dreaming, for Night.

The moon, who is her lover,
Awakens her with his light,
And for him she smilingly unveils
Her innocent flower-face.

She blooms and glows and gleams
And gazes silently upwards;
She sends fragrance, & weeps, trembles,
With love and love's torment.

4.3 TRANSLATION OF AN ARIA

“Prendi, per me sei libero”

from *L'Elisir d'Amore*

Libretto by Felice Romani

“Take it, because of me you are free”

Prendi, per me sei libero

Resta nel suol natio

Non v'ha destin si rio

Che non si cangi un di.

Take it, because of me you are free

Stay on your native soil

There is not destiny for you so bitter

Rest! That will not change one day. Stay!

5.0 HISTORICAL RESEARCH AND PERSONAL REFLECTION

Please write 4-8 sentences about the historical information regarding the work that you are performing and a personal reflection of the work that you have prepared.

Example:

“Porgi amor”

from *Le Nozze di Figaro*

Libretto by Lorenzo da Ponte

“O Love, give me some remedy”

Mozart composed this aria as part of the opera *Le Nozze di Figaro* in 1786. During his 35 years of life, Mozart composed over 600 works and is considered one of the most enduring popular classical composers today. This is my diva aria and I first began this aria as a purely technical work that I could work on daily to perfect my vocal technique. It slowly became one of my favorite arias to sing and to listen to. I really enjoyed listening to a recording of the aria by Renee Fleming and it inspired me to achieve my very best with the aria.

Porgi, amor, qualche ristoro,

Al mio duolo, a'miei sospir!

O mi rendi il mio tesoro,

O mi lascia almen morir.

O Love, give me some remedy

For my sorrow, for my sighs!

Either give me back my darling

Or at least let me die.

For a deeper understanding of, *A manual for writers of research papers, theses, and dissertations*: Chicago style for students and researchers. Chicago: University of Chicago Press. 2008. Visit: https://www.drake.edu/artsci/Music_Dept/music21/files/VocalStyleGuide.pdf